

TOPEX

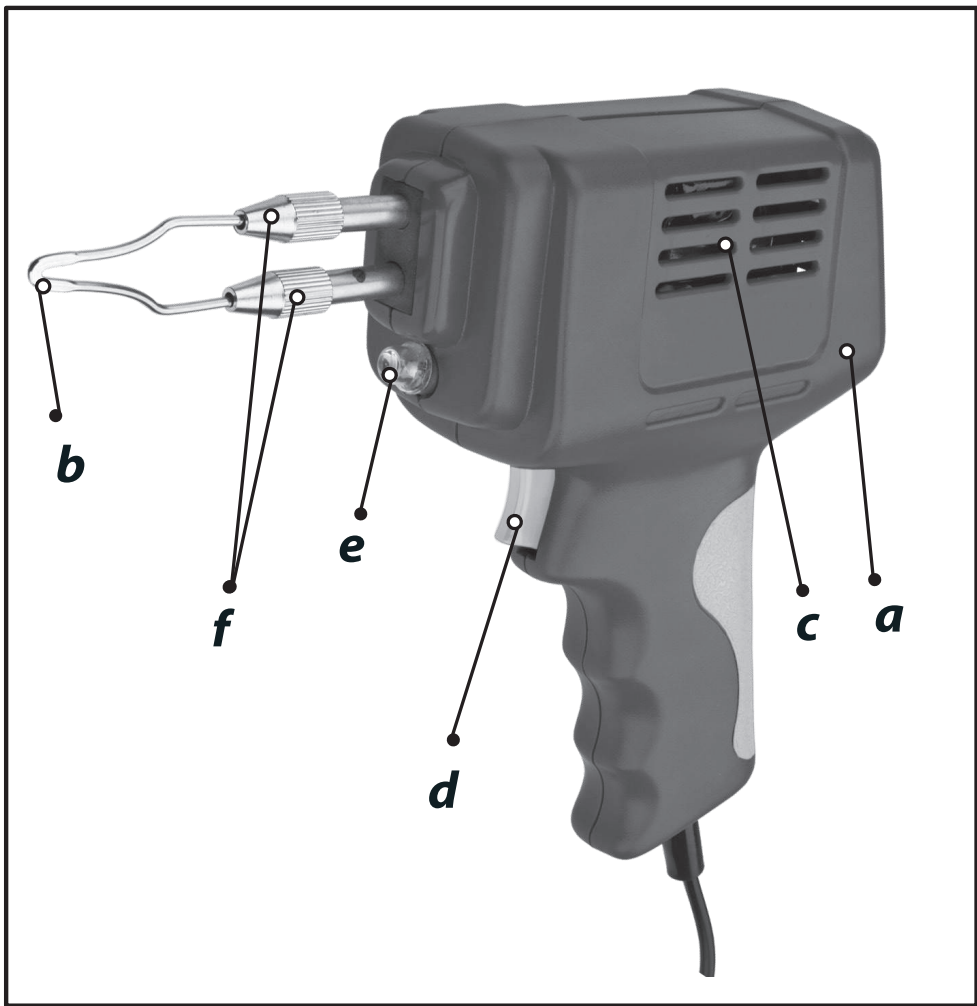


PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
GB INSTRUCTION MANUAL
RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
UA ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS
RO INSTRUCȚIUNI DE DESERVIRE
DE BETRIEBSANLEITUNG
LT APĖTARNAVIMO INSTRUKCIJA
LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
EE KASUTUSJUHEND
BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ
CZ INSTRUKCE K OBSLUZE
SK NÁVOD NA OBSLUHU
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
BY ІНСТРУКЦЫЯ ПА ЭКСПЛУАТАЦЫІ

44E002

PL	LUTOWNICA TRANSFORMATOROWA	5
GB	SOLDERING GUN	6
RU	ПАЯЛЬНИК ТРАНСФОРМАТОРНЫЙ.....	7
UA	ПАЯЛЬНИЙ ПІСТОЛЕТ	9
HU	FORRASZTÓPISZTOLY	10
RO	CIOSAN DE LIPIT	12
DE	TRAF0-LÖTKOLBEN	13
LT	TRANSFORMATORINIS LITUOKLIS.....	15
LV	LODĀMURS AR TRANSFORMĀTORU.....	16
EE	JOOTEPŪSTOL	17
BG	ПОЯЛНИК	18
CZ	TRANSFORMÁTOVÉ PÁJEDLO	20
SK	PÁJKOVAČKA ELEKTRONICKÁ	21
GR	ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΟΛΛΗΤΗΡΙ ΜΕ ΜΕΤΑΣΧΗΜΑΤΙΣΤΗ	23
BY	ПАЯЛЬНИК ТРАНСФАРМАТАРНЫ.....	24

1



LUTOWNICA TRANSFORMATOROWA 44E002



Przed przystąpieniem do użytkowania lutownicy transformatorowej należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją na przyszłość.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Lutownica nie posiada wskaźnika temperatury. Nieuważne używanie sprzętu może być przyczyną pożaru. Chrońmy siebie i środowisko poprzez zachowanie odpowiednich środków bezpieczeństwa.

- Należy chronić lutownicę przed działaniem wody i wilgoci.
- Przed rozpoczęciem pracy należy skontrolować narzędzie, przewód i wtyk, usunięcie ewentualnych uszkodzeń zlecić uprawnionym do tego osobom.
- Napięcie zasilania musi być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
- Przed przystąpieniem do wykonania czynności obsługowych wyjąć wtyk z gniazda sieciowego ostudzić urządzenie.
- Nie dotykać gorącego grota, stosować rękawice ochronne.
- Nie przenosić narzędzia trzymając za przewód.
- Po zakończeniu pracy należy odłączyć lutownicę od zasilania i poczekać aby ostygła; gorący grot może spowodować uszkodzenia innych przedmiotów.
- Lutownicę należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Należy zachować ostrożność podczas użytkowania lutownicy w miejscach, w których znajdują się materiały łatwo palne.
- Nie pozostawiać włączonego sprzętu bez nadzoru
- W przypadku oparzenia lub kontaktu ze skórą schłodzić to miejsce natychmiast pod strumieniem zimnej wody.
- Nie rozkręcać lutownicy. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia lub poparzenia.
- Zabrania się użytkowania lutownicy z uszkodzonym lub zużytym (wypalonym) grotem – grozi to rozpryskiem roztopionego spoiwa.
- Nie uruchamiać lutownicy z odkręconym grotem.
- Należy chronić przewód zasilający przed kontaktem z rozgrzanym grotem i obudową lutownicy, zetknięcie takie może doprowadzić do uszkodzenia izolacji przewodu a w konsekwencji do porażenia prądem.
- Nie pozostawiać włączonej do zasilania lutownicy w momencie gdy jej nie używamy
- Narzędzie przeznaczone jest do pracy pod napięciem 230V i tylko takim należy je zasilac

18. Lutownica powinna być używana zgodnie z instrukcją

OSTRZEŻENIE !

- Nie należy stosować połączeń lutowniczych elementów lub materiałów, które będą narażone na działanie temperatury powyżej 130°C.
- Metodą lutowania nie mogą być również wykonane łączenia elementów służących do podnoszenia ładunków.
- Nie wolno lutować instalacji elektrycznych będących pod napięciem lub obwodów wymagających ochrony ESD.



UWAGA !

Przewód przyłączeniowy i wtyk nie mogą być uszkodzone.



UWAGA !

Wszystkie przeglądy i naprawy przeprowadzać po uprzednim odłączeniu lutownicy od sieci elektrycznej. Przeglądy i naprawy należy przeprowadzić w serwisie dostawcy lub w serwisie homologowanym przez dostawcę.



UWAGA !

Zaleca się wykonanie kilku prób lutowania na zbędnych kawałkach materiału lutowanego. Umiejętność posługiwania się lutownicą zdobywa się w miarę praktyki.

PRZEZNACZENIE

Lutownica transformatorowa wyróżnia się błyskawicznie nagrzewającym grotem i służy do łączenia metalowych części za pomocą niskotopliwego spoiwa np. cynowo-olowiowego do lutowania miękkiego. Lutownica jest szczególnie przydatna przy łączeniu elementów o większym przekroju np. elektryczne instalacje samochodowe, elektryczne instalacje domowe niskiego napięcia oraz przy innych pracach wymagających zwiększonej temperatury nagrzewania.

PARAMETRY TECHNICZNE.

Napięcie i częstotliwość zasilania	230V,50Hz
Moc znamionowa	100W
Temperatura elementu grzejnego	ok.400°C
Czasy pracy przerywanej	12sek. praca / 48sek. przerwa
Czas rozgrzewania	ok. 6-8 sek.
Klasa ochronności	II klasa
Masa	1 kg

ELEMENTY URZĄDZENIA (rys. 1)

- Obudowa
- Grot

- c. Transformator
- d. Włącznik
- e. Żarówka
- f. Śruby mocujące



PRACA, OBSŁUGA I KONSERWACJA.

Po włączeniu lutownicy do sieci włącznikiem (1d) uruchamiamy proces nagrzewania grota (1b), trwa to od 6 do 8 sekund. Grot w tym czasie nagrzewa się do temperatury topnienia spoiwa lutowniczego. Również podczas kiedy trwa proces rozgrzewania grota zapala się żarówka (1e) i podczas prac oświetla obszar pracy. Przy pierwszym użyciu lutownicy zaleca się dokładne (pełne) pokrycie końcówki grota cyną w celu łatwiejszego użytkowania. Po rozgrzaniu końcówki grota w celu połączenia dwóch elementów, dotykamy grotom do miejsca lutowia i przykładamy drut cynowy z topnikiem.

Lutownicą transformatorową należy pracować w cyklach 12sekund pracy w odstępach co 48sekund

Częścią wymienną w lutownicy jest grot oraz żarówka. W celu wymiany grota należy wyjąć przewód z gniazdka zasilania, odczekać do całkowitego wystygnięcia grota (nie studzić w wodzie) i odkręcić śruby mocujące grot (1f). Dokonać wymiany grota i dokręcić śruby w celu umocowania.

Wymiana żarówki następuje w momencie jej uszkodzenia. Przed wymianą należy wyjąć przewód z gniazdka zasilania. Wymiana polega na jej wykręceniu i wymianie na nową o mocy 3W i napięciu pracy 6V.

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

Dystrybutor:
Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k.
ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
tel. 0 22 573 03 00
fax. 0 22 573 04 00

SOLDERING GUN 44E002



Caution! Before using the soldering gun read this manual carefully and keep it for future reference.

SAFETY RULES

Soldering gun has no temperature indicator. Careless handling of the tool may cause fire. Protect yourself and the environment and observe applicable safety measures.

1. Protect the soldering gun against water and humidity.
2. Check the tool, cord and plug before starting to work. All possible faults must be repaired by authorized person.
3. The mains voltage must match the voltage on the rating plate.
4. Remove the plug from socket and cool down the tool before starting any maintenance.
5. Do not touch the hot soldering tip, use protective gloves.
6. Do not carry the tool when holding by its cord.
7. When the work is finished, disconnect the soldering gun from power supply and allow it to cool down. Hot soldering tip may damage other objects.
8. Keep the soldering gun beyond reach of children.
9. Be careful when using the soldering gun in places where flammable materials are stored.
10. Do not leave the device unattended when it is switched on.
11. In case of burn or contact with skin, cool down the spot at once with stream of cold water.
12. Do not disassemble the soldering gun. It may cause electric shock or burns.
13. Using the soldering gun with worn out (burnt) tip is forbidden. It may cause melted solder to splash.
14. Do not switch on the soldering gun with dismantled tip.
15. Keep the power cord away from hot soldering tip and the soldering gun body. Such contact may damage insulation of the power cord and electric shock in consequence.
16. Do not leave the soldering gun switched on, when it is not in use.
17. The tool is designed for 230 V power supply. Supply the tool only with such voltage.
18. Use the soldering gun accordingly to the manual only.

WARNING!

- Do not use soldering joints for elements that may

be subject to temperature above 130°C.

- **Do not join parts used for lifting weights with solder joints.**
- **Do not solder live electrical installations or circuits that require ESD protection.**



CAUTION!

Power cord and plug must not be damaged.



CAUTION!

Make all checks and repairs only when the soldering gun is disconnected from mains network. All checks and repairs should be carried out by the supplier's service department or by service site certified by the supplier.



CAUTION!

It is recommended to conduct few soldering tries on waste pieces of soldered material. Ability to handle the soldering gun comes with practice.

INTENDED USE

Soldering gun features soldering tip that heats up instantly and can be used to join metal parts with the use of low-melting filler, e.g. zinc-lead for soft soldering. The soldering gun is especially useful for joining large cross-section elements, e.g. automotive electrical installations, low-voltage electrical installations in buildings and other works that require higher temperatures.

TECHNICAL PARAMETERS

Power supply voltage and frequency	230 V, 50 Hz
Rated power	100 W
Temperature of heating tip	approx. 400°C
Time of intermittent operation	12 sec. operation / 48 sec. break
Heat up time	approx. 6-8 sec.
Protection class	II class
Weight	1 kg

TOOL ELEMENTS (fig. 1)

- a. Casing
- b. Tip
- c. Transformer
- d. Switch
- e. Light bulb
- f. Fixing screws

OPERATION, HANDLING AND MAINTENANCE

When the soldering gun is connected to power network and switch is pressed (1d), soldering tip (1b) starts to heat up. Heating lasts for 6-8 seconds. This is when soldering tip heats up to the temperature of solder melting. During heat up light bulb (1e) lights up and illuminates

work area during operation. When the soldering gun is used for the first time, it is recommended to thoroughly cover soldering tip with zinc for easier operation. Once the soldering tip is hot, touch soldered spot with it and apply flux cored zinc solder wire to join two elements.

Operate the soldering gun in cycles: 12 seconds operation and 48 seconds break.

Replaceable parts in the soldering gun are the tip and the light bulb. To replace soldering tip, remove the plug from mains socket, wait until the tip is cooled down completely (do not cool down in water) and unscrew tip fixing screws (1f). Replace tip and tighten screws to fix it.

Replace light bulb when it does not light. Disconnect power cord from mains socket before replacement. Unscrew the light bulb and replace it with a new one, 3 W power and operational voltage 6 V.



Do not dispose of electrically powered products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on wastes utilization from your seller or local authorities.

Used up electric and electronic equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ПАЯЛЬНИК 44E002



Внимание! Приступая к работе с паяльником, следует внимательно прочитать настоящую инструкцию и сохранить ее для дальнейшего использования.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Паяльник не оснащен индикатором температуры. Неаккуратное обращение с инструментом может стать причиной пожара. Берегите себя и окружающую, соблюдая необходимые меры безопасности.

1. Не подвергайте паяльник воздействию воды и влаги.
2. Перед началом работы проверьте инструмент, шнур питания и вилку. При обнаружении неисправностей обратитесь к квалифицированному специалисту для их устранения.

3. Напряжение питания должно соответствовать данным, указанным на шильдике инструмента.
4. Приступая к техническому осмотру, выньте вилку из розетки и подождите, пока инструмент остынет.
5. Не прикасайтесь к горячей насадке паяльника, пользуйтесь защитными перчатками.
6. Запрещается переносить инструмент за шнур питания.
7. После завершения работы отключите паяльник от сети и подождите, пока инструмент не остынет; горячая паяльная насадка может вызвать повреждение других предметов.
8. Храните инструмент в местах, недоступных для детей.
9. Будьте внимательны, работая с паяльником вблизи легковоспламеняющихся материалов.
10. Не оставляйте включенный инструмент без присмотра.
11. В случае ожога или контакта инструмента с кожей, сразу охладите это место струей холодной воды.
12. Запрещается разбирать паяльник. Это может привести к пожару или ожогам.
13. Запрещается работать с паяльником, если паяльная насадка повреждена или изношена (выгорела) – это может привести к разбрызгиванию горячего припоя.
14. Запрещается включать паяльник, если паяльная насадка не вставлена.
15. Берегите шнур питания от контакта с разогретой паяльной насадкой и корпусом паяльника, это может привести к повреждению изоляции и поражению электрическим током.
16. Не оставляйте паяльник включенным, если он не используется.
17. Инструмент рассчитан для работы под напряжением 230 В, и только такое напряжение должно подаваться на инструмент.
18. Пользуйтесь паяльником в соответствии с инструкцией.

ВНИМАНИЕ!

- Не следует применять паяльник для пайки элементов или материалов, которые будут подвергаться воздействию температур выше 130°C.
- Паяльник не следует использовать для пайки элементов, предназначенных для подъема грузов.
- Запрещается паять электрическую проводку, находящуюся под напряжением или цепи, требующие ESD-защиту.



ВНИМАНИЕ!

Шнур питания и вилка не должны иметь никаких следов повреждений.



ВНИМАНИЕ!

Все технические осмотры и ремонты следует выполнять в сервисной мастерской поставщика или рекомендуемой им сервисной мастерской.



ВНИМАНИЕ!

Приступая к работе, рекомендуется потренироваться на ненужных кусках материала.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Паяльник быстро разогрева служит для пайки металлических деталей с помощью низкоплавкого припоя, например, оловянно-свинцового мягкого припоя. Паяльник хорошо подходит для пайки элементов большого диаметра, например, автомобильной электропроводки, домашней электропроводки низкого напряжения и прочих работ, требующих более высокой температуры нагрева.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Напряжение питания	230 В, 50 Гц
Номинальная мощность	100 Вт
Температура термoeлементa	ок. 400°C
Режим работы	12 сек. работа / 48 сек. перерыв
Время нагрева	ок. 6 – 8 сек.
Класс защиты	II класс
Масса	1 кг

КОНСТРУКЦИЯ ПАЯЛЬНИКА (рис. 1)

- a. Корпус
- b. Паяльная насадка
- c. Трансформатор
- d. Кнопка включения
- e. Лампочка
- f. Крепежные болты

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Включив паяльник кнопкой (1d), запускаем процесс разогрева паяльной насадки (1b), который занимает 6 – 8 секунд. Насадка нагревается до температуры плавления припоя. В это же время загорается лампочка (1e) и во время работы освещает место пайки. При первом использовании паяльника рекомендуется тщательно покрыть паяльную насадку оловом для более удобной эксплуатации. Разогрев паяльную насадку, прикасаемся ею к месту пайки и подводим оловянную проволоку с флюсом.

Рекомендуемый режим работы паяльника: 12 секунд работа, 48 секунд перерыв.

Сменными элементом в паяльнике являются паяльная насадка и лампочка. Чтобы заменить насадку, выньте шнур питания из розетки, дайте паяльнику остыть (не охлаждайте водой) и снимите крепежные винты (1f). Замените насадку и затяните крепежные винты.

Замена лампочки требуется только в случае ее повреждения. Перед заменой отключите шнур питания паяльника от сети. Затем выньте старую и винтите новую лампочку 3 Вт, 6В.



Электроприборы не следует выбрасывать вместе с домашними отходами. Их следует передать в специальный пункт утилизации. Информацию на тему утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Электронное и электрическое

оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Неутилизованное оборудование представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья людей.

UA

ЛЮТУВАЛЬНИК ТРАНСФОРМАТОРНИЙ 44E002



ОБЕРЕЖНО! Перед тим як приступати до експлуатації інструменту, слід уважно ознайомитися з цією інструкцією й зберегти її в доступному місці.

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Лютувальник не обладнано дайником температури. Необачна експлуатація устаткування здатна спричинитися до пожегу. Слід дотримуватися відповідних правил особистої безпеки та охорони середовища. В зв'язку з цим:

1. Берегти лютувальник від дії води та вологи.
2. Перед тим як приступати до користування, слід упевнитися, що прилад, шнур та виделка не мають вад. В разі існування таких слід віддати несправний прилад до кваліфікованого ремонту.
3. Напруга в мережі живлення має відповідати характеристикам, зазначеним в таблиці на приладі.
4. Перед тим як приступати до обслуговування приладу, слід вийняти вилку з розетки.
5. Не слід торкатися гарячого сопла, щоб запобігти обпиканню. Рекомендується застосування захисних рукавиць.

6. Забороняється переносити електроінструмент за шнур.
7. Після завершення праці слід від'єднати лютувальник від електромережі. Слід дати інструменту вистигти, оскільки гаряче жало здатне пошкодити інші предмети.
8. Лютувальник зберігають в сухому місці, недоступному для дітей.
9. Слід зберігати особливу обачність під час праці лютувальником поблизу матеріалів, що легко займаються.
10. Не допускається залишати ввімкнутий прилад без нагляду.
11. В разі опіку чи контакту зі шкірою слід остудити місце дотику під струменем холодної води.
12. Не допускається самостійне розбирання лютувальника. В цьому випадку існує небезпека отримати травму чи обпектисся.
13. Забороняється використовувати лютувальники з зужитим (спаленим) жалом, оскільки це несе загрозу розприскування розтопленої люті.
14. Забороняється вмикати лютувальник з вигвинченим жалом.
15. Слід берегти мережевий шнур від контакту з розігрітим жалом та корпусом лютувальника, оскільки це здатне допровадити до пошкодження ізоляції шнуру і, як наслідок, до поразки електричним струмом.
16. Забороняється залишати ввімкнений лютувальник без нагляду.
17. Прилад призначений до праці від джерела напруги 230 В. Забороняється підключати електроприлад до інших джерел живлення.
18. Використовувати лютувальник слід виключно згідно з інструкцією.

НАСТАНОВА

- Категорично не допускається з'єднувати за допомогою лютувальника матеріали, що можуть піддаватися нагріванню понад 130°C.
- Не допускається з'єднувати методом лютування предмети, що призначені до підймання ладунків.
- Забороняється лютувати електричні прилади та мережі, що є під напругою, чи електричних ланцюгів, що потребують системи аварійного відключення.



УВАГА!

Забороняється експлуатувати прилад, якщо його шнур чи виделка пошкоджені.



УВАГА!

Будь-які огляди чи ремонтні роботи слід виконувати після від'єднання лютувальника від електромережі. Огляд чи ремонт приладу слід виконувати в сервісному центрі поставника чи в рекомендованому ним сервісному центрі.



УВАГА!

Рекомендується потренуватися в справності лютування на непотрібних шматках матеріалу. Хист справного лютування набувається з досвідом.

ПРИЗНАЧЕННЯ

Лютувальник трансформаторний характеризується жалом, що нагрівається миттєво, і призначений до з'єднання металевих частин за допомогою люту, що топиться за низької температури, напр., сплаву цини зі свинцем, до «м'якого» лютування. Лютувальник використовується насамперед до з'єднання елементів конструкції з більшим перетином, напр., електричних систем автомобілів, побутових електричних систем низької напруги та до інших робіт, що вимагають нагрівання до підвищеної температури.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напруга живлення і частота	230 В, 50 Гц
Номинальна потужність	100 Вт
Температура нагрівального елемента	прибл. 400°C
Час праці в перериваному режимі	12 сек. — праця / 48 сек. — перерва
Час розігріву	прибл. 6-8 сек.
Клас електроізоляції	II клас
Вага	1 кг

ЕЛЕМЕНТИ ЗОВНІШНЬОГО ВИГЛЯДУ ІНСТРУМЕНТУ (мал. 1)

- Корпус
- Жало
- Трансформатор
- Кнопка ввімкнення
- Лампочка
- Гвинти кріпильні

ЕКСПЛУАТАЦІЯ, ЗБЕРІГАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Шляхом натиснення кнопки ввімкнення в руків'ї (1d) лютувальник вмикається і починається процес нагрівання жала (1b), що триває від 6 до 8 секунд. За цей час жало нагрівається до температури топлення лютувального сплаву. В той же час, коли триває процес нагрівання жала, загоряється лампочка (1e), що під час праці освітлює ділянку праці. Під час першого сеансу праці лютувальником рекомендується ретельне (повне) вкриття кінчика жала циною, що полегшує використання електроприладом. Після розігріву кінчика жала з метою сполучення двох елементів конструкції слід торкнутися кінчиком жала до місця лютування і прикласти дріт цинювий з лютото.

Трансформаторним лютувальником належить працювати циклами: 12 секунд праці і 48 секунд перерви

До змінних частин електроприладу належать жало і лампочка. Щоб замінити жало, слід витягти виделку з розетки мережі живлення, зачекати до повного вистигання жала (не допускається остиджувати жало в воді) і вигвинтити гвинти, що кріплять жало (1f). Замінити жало і загвинтити кріпильні гвинти.

Потреба в заміні лампочки постає тільки за моментом її перегорання. Перш ніж замінити лампочку, слід витягти виделку з мережі живлення. Заміна полягає в викручуванні лампочки та її заміні на нову потужністю 3 Вт і напругою живлення 6 В.



Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані електричні та електронні прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.



TRANSZFORMÁTOROS FORRASZTÓPÁKA 44E002



Figyelem! A transzformátoros forrasztópáka üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást és őrizze azt meg a későbbiekre.

BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

A transzformátoros forrasztópákán nincs hőmérsékletkijelző. A készülék figyelmen kívül hagyása tűzveszéllyel jár. Védjük magunkat és környezetünket a megfelelő biztonsági szabályok betartásával.

- A forrasztópákát védeni kell a víztől és a nedvességtől.
- A munka megkezdése előtt a szerszámot, az elektromos kábelt és a hálózati csatlakozót ellenőrizni kell, az esetleges sérülések, hibák elhárítását erre jogosult szakemberekre kell bízni.
- Az elektromos hálózati paramétereknek meg kell egyezniük a gyári adattáblán szereplőkkel.
- Karbantartás, javítás megkezdése előtt a csatlakozót húzza ki az aljzatból és várja meg, míg a szerszám kihűl.
- Ne érintse meg a felforrósodott pákahegyet, visel-

- jen védőkesztyűt.
- Tilos az elektromos kéziszerszámokat csatlakozóká-
belüknél fogva szállítani.
 - A munka befejeztével áramtalanítsa a forrasztópá-
kát, és várja meg, míg lehül – a forró pákahegy kárt
okozhat a megérintett tárgyakban.
 - Tartsa a forrasztópákát gyermekek által hozzá nem
férhető helyen.
 - Legyen óvatos, ha a forrasztópákát gyúlékony any-
agok közelében használja.
 - Ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt készüléket.
 - Égési sérülés vagy a bőrrel való érintkezés esetén
alkalmazzon azonnal bő, hideg vízsgaras hűtést.
 - Ne szerelje szét a forrasztópákát. Áramütés és égési
sérülés veszélye áll fenn.
 - Tilos a forrasztópákát sérült vagy elhasználdott
(elvékonyodott) hegygel használni – ez a forró ol-
vadtt forrasztófröccsenésének veszélyét idézi elő.
 - Ne kapcsolja be a forrasztópákát leszerelt hegygel.
 - A hálózati csatlakozókábelt védje a felhevült for-
rasztóhegy és tartójának érintésétől, mert a szige-
telés megsérülhet, és ez áramütéses balesetet is
okozhat.
 - Ne hagyja a hálózatra csatlakoztatva a forrasztópá-
kát, ha éppen nem használja.
 - A szerszám 230V V feszültségű árammal működ-
tetendő.
 - A forrasztópákát a használati utasításnak megfele-
lően kell használni.

FIGYELMEZTETÉS!

- **Ne alkalmazzon forrasztást olyan elemek, anyagok
összekötésére, amelyek 130 °C-nál magasabb
hőmérsékletnek lehetnek kitéve.**
- **Tilos olyan elemek forrasztásos kötése, amelyek
terhek emelésére szolgálnak.**
- **Tilos a feszültség alatt lévő elemek, valamint az
ESD védelmet igénylő áramkörök forrasztása.**



FIGYELEM!

Az elektromos csatlakozóvezetéknek és a
csatlakozó dugónak sérülésmentesnek kell lennie.



FIGYELEM!

A forrasztópáka karbantartása és javítása csak
az elektromos hálózati csatlakozó kihúzása
után végezhető. Karbantartást és javítást végeztesen
a szállító szervizében vagy a szállító által akkreditált
szervizben.



FIGYELEM!

Ajánlott a forrasztandó anyag néhány
főlősleges darabkáján próbaforrasztást végezni.
A forrasztópáka használatának fortélyait a gyakorlat
megszerzésével lehet kitapasztalni.

RENDELTETÉSE

A forrasztópákát azonnal felhevülő forrasztóhegy
jellemzi, fém elemek összekapcsolására szolgál,
alacsony olvadáspontú forrasztóanyaggal, pl.
lágýforrasztáshoz használt cink-ólom ötvözzel
(forrasztóón). A forrasztópáka különösen alkalmas
nagyobb átmérőjű elemek forrasztására, pl. gépjármű
elektromos szerelvények, otthoni kifizűltségű
hálózatok esetében, valamint más olyan feladatokra,
ahol szükséges a magasabb munkahőmérséklet.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

Hálózati feszűltség és frekvencia	230V, 50 Hz
Névleges teljesítmény	100 W
A fűtőelem hőmérséklete	kb. 400 °C
A szakaszos működtetési idő	12 mp. üzem / 48 mp. szűnet
A felfűtési idő	kb. 6-8 mp.
Érintésvédelmi besorolási osztály	II
Tömeg	1 kg

A FORRASZTÓPÁKA RÉSZEGYSÉGEI

- Ház
- Hegy
- Transzformátor
- Kapcsoló
- Izzó
- Rögzítőcsavarok

HASZNÁLAT, KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

A forrasztópáka hálózatra csatlakoztatása után a
markolaton található (1d) kapcsolóval kell az (1b)
hegy felfűtését elindítani, ez kb. 6-8 mp-ig tart. Ez
alatt az idő alatt a forrasztóhegy eléri a forrasztóón
megolvastásához szükséges hőmérsékletet. A hegy
bekapcsolt fűtésének ideje alatt világít az (1e) izzó,
megvilágítva a munkaterületet. Az első használatkor
ajánlatos a forrasztóhegy végét teljesen fedni a
forrasszal, ez megkönnyíti a későbbi használatot. A
hegy felfűtése után a két elem összekapcsolásához a
hegyet a forrasztandó helyhez kell érinteni a gyantás
forrasztóóonnal együtt.

**A transzformátoros forrasztópákát szakaszosan kell
használni, 12 mp. üzemeltetés után 48 mp. szűnetet tartva.**

A forrasztópáka hegye és az izzó cserélhető. A
forrasztópáka hegyének kicseréléséhez húzza ki a
hálózati csatlakozót, várja meg a páka teljes kihűlését
(ne hűtse vízben), majd csavarja ki a hegyet rögzítő (1f)
csavarokat. Cserélje ki a forrasztóhegyet, és rögzítse
csavarok visszacsavarásával.

A kiégett izzót cserélje ki. Először húzza ki a hálózati
csatlakozót. Csavarja ki a kiégett izzót, cserélje új, 6 V,
3 W izzóra.



Az elektromos üzemi termékeket ne dobja ki a házi szeméttel, hanem azt adja le hulladékkezelésre, hulladékgyűjtésre szakosodott helyen. A hulladékkezeléssel kapcsolatos kérdéseire választ kaphat a termék kereskedőjétől, vagy a helyi hatóságoktól. Az elhasznált elektromos és elektronikai berendezések a természeti környezetre ható anyagokat tartalmaznak. A hulladékkezelésnek, újrahasznosításnak nem alávetett berendezések potenciális veszélyforrást jelentenek a környezet és az emberi egészség számára.

RO

PISTOL DE LIPIT 44E002



Atenție! Înainte de începe utilizarea pistolului de lipit trebuie să citești prezentele instrucțiuni și să le păstrezi pentru viitor.

PRINCIPII DE SECURITATE

Pistolul nu este înzestrat cu indicator de temperatură. Utilizarea neatență a pistolului poate fi pricina incendiului. Făcând uz de mijloace corespunzătoare de securitate, protejăm mediul și pe noi înșăși.

1. Evitați contactul pistolului de lipit de acționarea apei și umezelei.
2. Înainte de a începe lucrul scula trebuie verificată, conductorul de alimentare și ștecherul, eliminarea eventualelor defecte trebuie încredințată persoanei autorizate în acest domeniu.
3. Tensiunea de alimentare trebuie să corespundă cu datele specificate pe plăcuța de fabricație.
4. Înainte de a efectua activități de deservire scoate ștecherul din priză cu tensiune și lasă pistolul să se răcească.
5. Nu atinge vârful fierbinte, utilizați mănuși de protecție.
6. Nu transporta scula ducând-o ținând de conductor.
7. După terminarea lucrului, pistolul trebuie deconectat de la alimentare cu tensiune, permițând să se răcească; vârful fierbinte poate pricinui defectarea altor obiecte.
8. Pistolul trebuie pus la păstrare la loc inaccesibil copiilor.
9. Utilizând pistolul de lipit în locuri în care se găsesc materiale inflamabile, trebuie să fii foarte prudent.
10. Nu lăsa pistolul anclăsat fără supraveghere.
11. Dacă te-ai fript cu pistolul fierbinte, răcește imediat locul fript cu jet de apă rece.

12. Nu desmembra pistolul. Este pericol de electrocutare sau de frigere.
13. Este interzisă utilizarea pistolului cu vârful defectat sau uzat (ars) – este pericol de împrôscarea aliajului de lipit topit.
14. Nu anclăsa pistolul cu vârful deșurubat (scos).
15. Ai grijă de conductorul de alimentare cu tensiune, să nu se atingă de vârful și de carcasa fierbinte a pistolului, asemenea contact poate defecta izolația conductei și în consecință electrocutarea operatorului.
16. Nu lăsa pistolul conectat la alimentarea cu tensiune atunci când nu este utilizat.
17. Scula este destinată de a funcționa alimentată cu tensiunea de 230V.
18. Pistolul de lipit trebuie utilizat în conformitate cu instrucțiunile lui.

AVERTIZARE !

- Nu îmbinați prin lipire elemente sau materiale care vor fi expuse la ținerea temperaturii care va depăși 130°C.
- Deasemeni nu îmbinați elemente care vor fi utilizate la ridicarea sarcinilor.
- Nu este permis de a lipi instalații electrice care sunt sub tensiune sau circuite care necesită protejare ESD.



ATENȚIE !

Conductorul de alimentare și ștecherul nu pot fi defectate.



ATENȚIE !

Fiecare revizie și reparație trebuie efectuată după deconectarea pistolului de la alimentarea cu tensiune electrică. Reviziile și reparațiile trebuie executate de către serviciul furnizorului utilitatilor sau de serviciul omologat de furnizor.



ATENȚIE !

Se recomandă de a face încercări de lipire de probă pe bucăți de material de prisos. Încălzirea de deservirea pistolului de lipit se obține în urma practicii.

DESTINATIA

Pistolul de lipit se distinge prin faptul că vârful se înfierbântă fulgerător și sevește la lipirea elementelor de metal cu aliaje ușor fuzibile de ex. aliaje de cositor-plumb. Pistolul de lipit este folosit mai ales la lipirea elementelor cu dimensiuni mai mari de ex. la instalațiile electrice la vehicule, instalații electrice de joasă tensiune cât și la alte lucrări la care este necesară o temperatură înaltă de încălzire.

PARAMETRII TEHNICI .

Tensiunea și frecvența de alimentare	230V,50Hz
Putere nominală	100W
Temperatura elementului	circa .400°C
Timp de lucru cu întreruperi	12sec. lucru / 48sec. pauză
Timp de încălzire	circa . 6-8 sec.
Clasa protecției	II klasa
Masa	1 kg

ELEMENTELE UTILAJULUI (fig. 1)

- Carcasa
- Vârf (ansa)
- Transformator
- Intrerupător
- Bec
- Șuruburi de fixare

LUCRUL, DESERVIREA, INTRETINEREA

Pornind pistolul de lipit, după apăsarea întrerupătorului de mână (1d) începe totodată și încălzirea vârfului (1b), încălzirea durează circa 6-8 secunde. În acest timp vârful are temperatura necesară pentru topirea aliajului de lipit. În timpul încălzirii vârfului arde becul (1e), becul arde și în tipul lucrului iluminând zona de lucru. Utilizând pentru prima dată pistolul de lipit se recomandă ca vârful să fie acoperit (în totalitate) cu aliaj, va fi mult mai ușor de lipit. Cu scopul de a uni două elemente, trebuie încălzite cu vârful fierbinte și la care alăturăm fluidorul.

În timpul executării activității de lipire, trebuie făcute întreruperi, după 12 secunde de lucru o întrerupere de 48 de secunde.

La pistolul de lipit sunt dor două piese de schimb, vârful și becul. Cu scopul de a înlocui vârful, pistolul de lipit trebuie deconectat de la alimentare, scoțând ștecărul din priză cu tensiune, cu apoi așteptat până ce se răcește (dar să nu grăbiți răcirea udându-l cu apă). După ce se răcește bine trebuie deșurubate șuruburile de fixarea vârfului (1f). Iar după înlocuirea vârfului, șuruburile trebuie strânse bine la loc.

Schimbarea becului se face doar după ce se arde. La schimbarea becului, scoate ștecărul din priză. Becul schimbat trebuie să fie de 3W la tensiunea de 6V.



Produsele acționate electric nu pot fi aruncate la deșeurile menajere, trebuie predate la utilizarea lor de către întreprinderile corespunzătoare. Informații referitor la utilizare poate da vânzătorul produsului respectiv sau organele locale. Utilajele

electrice și electronice uzate conțin substanțe dăunătoare mediului natural. Utilajele ne supuse reciclării sunt foarte periculoase pentru mediu și pentru sănătatea oamenilor.

DE

TRANSFORMATOR-LÖTKOLBEN 44E002



Achtung! Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Transformator-Lötkolbens gründlich die vorliegende Betriebsanleitung durch und bewahren Sie sie auf.

SICHERHEITSVORGABEN

Der Lötkolben verfügt über keine Temperaturanzeige. Eine unbedachtsame Verwendung des Werkzeugs kann Brand hervorrufen. Schützen wir uns und die Umwelt mit den geeigneten Sicherheitsmaßnahmen.

- Schützen Sie den Lötkolben vor Wasser und Feuchtigkeit.
- Vor dem Arbeitsbeginn überprüfen Sie sorgfältig das Werkzeug, Leitung und Stecker; mit der Behebung von eventuellen Beschädigungen sind Fachkräfte zu beauftragen.
- Die auf dem Typenschild angegebene Spannung des Werkzeugs muss der Netzspannung entsprechen.
- Vor den Wartungsarbeiten den Stecker von der Steckdose entfernen und das Gerät abkühlen lassen.
- Die heiße Spitze nicht berühren, Schutzhandschuhe tragen.
- Tragen Sie das Werkzeug nie am Kabel.
- Nach dem Abschluss der Arbeit trennen Sie den Lötkolben von der Netzspannung und lassen Sie das Gerät abkühlen; heiße Spitze kann zur Beschädigung anderer Gegenstände führen.
- Bewahren Sie den Lötkolben in einem trockenen Ort, weit von der Reichweite von Kindern auf.
- Halten Sie die Sicherheitsmaßnahmen beim Betrieb des Werkzeugs in Orten, in denen sich entflammbare Stoffe befinden, ein.
- Lassen Sie das eingeschaltete Werkzeug nie ohne Aufsicht.
- Bei Verbrennung oder Hautkontakt kühlen Sie die betroffene Körperstelle sofort mit kaltem Wasserstrahl.
- Den Lötkolben nicht zerlegen. Es besteht dabei die Gefahr des Stromschlags oder der Verbrennung.
- Es ist untersagt, den Lötkolben mit der beschädigten oder verbrauchten (ausgebrannten) Spitze zu verwenden - dies kann zur Splitterung der verschmolzenen Lötlegierung führen.
- Der Lötkolben mit der abgeschraubten Spitze darf nicht eingeschaltet werden.
- Schützen Sie das Netzkabel vor dem Kontakt mit der heißen Spitze und dem Lötkolbengehäuse – das Kontakt dieser teile kann zur Beschädigung der Kabelisolation und in Folge zum Stromschlag führen.

16. Lassen Sie den LötKolben nicht an die Netzspannung angeschlossen, wenn das Gerät nicht gebraucht wird.
17. Das Gerät ist für den Betrieb mit der Spannung 230V bestimmt und darf nur mit solcher Spannung gespeist werden.
18. Der LötKolben ist gemäß der Betriebsanleitung zu verwenden.

WARNUNG!

- **Verwenden Sie keine Lötverbindungen von Elementen und Stoffen, die der Temperatur von über 130°C ausgesetzt werden.**
- **Die Lötverbindungen können auch nicht für Elemente, die zum Heben von Ladungen dienen, eingesetzt werden.**
- **Löten sie keine stromführenden Elektroinstallationen oder Stromkreise, die des ESD-Schutzes bedürfen.**



ACHTUNG!

Das Netzkabel und der Stecker dürfen nicht beschädigt sein.



ACHTUNG!

Alle Prüfungen und Reparaturen sind nach der Trennung des LötKolbens von der Netzspannung durchzuführen. Prüfungen und Reparaturen sind im Kundendienst des Lieferanten oder in dem vom Lieferanten autorisierten Kundendienst durchzuführen.



ACHTUNG!

Nehmen Sie Lötproben auf Restmaterial vor. Die Fähigkeit, mit dem LötKolben umzugehen, kommt mit der Praxis.

BESTIMMUNG

Der Transformator-LötKolben verfügt über eine sehr schnell heiß werdende Spitze und dient zum Verbinden von Metallteilen mit der niedrig schmelzenden Lötlegierung, z.B. Zn-Pb für Weichlöten. Der LötKolben ist sehr gebräuchlich insbesondere beim Verbinden von Elementen mit dem größeren Querschnitt, z.B. Elektroinstallation in den Autos, Elektroinstallation im Haushalt sowie bei anderen Arbeiten, die die etwas höhere Aufwärmtemperatur verlangen.

TECHNISCHE PARAMETER

Versorgungsspannung und -frequenz	230V,50Hz
Nennleistung	100W
Temperatur des Heizelements	ca.400°C
Aussetzbetrieb Zeit	12 Sek. Betrieb / 48 Sek. Pause
Aufwärmzeit	ca.6-8 Sek.
Schutzklasse	II Klasse
Masse	1 kg

GERÄTEELEMENTE (Abb. 1)

- a. Gehäuse
- b. Lötspitze
- c. Transformator
- d. Hauptschalter
- e. Birne
- f. Befestigungsschrauben

BETRIEB, BEDIENUNG UND WARTUNG

Nach dem Anschließen des LötKolbens an die Netzversorgung schalten Sie das Gerät mit dem Hauptschalter im Haltegriff (1d) und somit den Aufheizvorgang der Lötspitze (1b), es dauert von 6 bis 8 Sekunden. In dieser Zeit wird die Lötspitze auf die Schmelztemperatur des Lötbindemittels aufgewärmt. Bei der Aufwärmung der Lötspitze leuchtet die Birne (1e), die beim Betrieb das Arbeitsbereich beleuchtet. Bei der Inbetriebnahme des LötKolbens empfehlen wir, das Ende der Lötspitze mit Zinn zu bedecken, um den Einsatz zu erleichtern. Nach dem Aufwärmen der Lötspitze berühren Sie die Lötstelle mit der Lötspitze und legen dann den Zinn Draht mit Lötflussmittel, um zwei Elemente zu verbinden.

Der Transformator-LötKolben ist in den Zyklen von 12 Sekunden mit dem Abstand von 48 Sekunden zu betreiben.

Als Austauschteile gelten die Lötspitze und Birne. Um die Lötspitze auszutauschen, trennen Sie das Gerät von der Netzspannung, lassen Sie das Gerät vollkommen abkühlen (nicht im Wasser abkühlen) und die Befestigungsschrauben für die Lötspitze (1f) abschrauben. Die Lötspitze austauschen und die Schrauben anziehen, um die Lötspitze zu befestigen. Tauschen Sie die Birne sofort, wenn sie beschädigt wird. Vor dem Austauschvorgang trennen Sie das Gerät von der Netzspannung. Die beschädigte Birne herausschrauben und gegen neue mit der Leistung von 3W und Betriebsspannung 6V austauschen.



Werfen Sie elektrisch betriebene Produkte nicht in den Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Fragen Sie den Vertreiber oder lokale Verwaltung nach Informationen über die Entsorgung. Elektro- und Elektronik-

Altgeräte enthalten Substanzen, die für die Umwelt nicht neutral sind. Das der Wiederverwertung nicht zugeführte Gerät stellt eine potentielle Gefahr für die Umwelt und Gesundheit der Menschen dar.

TRANSFORMATORINIS LITUOKLIS 44E002



DĖMESIO! Prieš pradėdant naudoti transformatoriniu lituokliu, reikia perskaityti šią instrukciją ir išsaugoti ją naudojimuisi ateityje.

SAUGUMO TAISYKLĖS

Lituoklyje nėra temperatūros rodiklio. Neatsargus įrangos naudojimas gali tapti gaisro priežastimi. Įdėmiai atsargumo priemonių saugokite save ir aplinką.

1. Saugokite lituoklį nuo drėgmės ir vandens poveikio.
2. Prieš pradėdami dirbti, patikrinkite lituoklį, elektros laidą ir kištuką; visus galimus gedimus gali pašalinti kvalifikuoti asmenys.
3. Įtampa tinkle turi atitikti įtampą, nurodytą nominalių duomenų lentelėje.
4. Prieš atlikdami aptarnavimo darbus, ištraukite elektros laido kištuką iš elektros lizdo ir palaukite, kol įrankis atvės.
5. Nesilieskite prie įkaitusio litavimo antgalio, užsimaukite apsaugines pirštines.
6. Neneškite įrankio už laido.
7. Baigę darbą išjunkite lituoklį iš įtampos šaltinio ir palaukite, kol jis atvės; įkaitęs antgalis gali apgadinti kitus daiktus.
8. Lituoklį laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.
9. Būkite atsargūs naudodamiesi lituokliu tose vietose, kuriose yra degių medžiagų.
10. Nepalikite įjungto įrankio be priežiūros.
11. Apdegintą vietą nedelsdami atšaldykite šalto vandens srove.
12. Neardykite lituoklio. Kyla elektros smūgio arba nudegimo pavojus.
13. Nesinaudokite lituokliu, kurio antgalis yra pažeistas ar susidėvėjęs (nudegęs) – pavojų kelia išsilydžiusio lydmetalo pūslai.
14. Nejunkite lituoklio, jeigu litavimo antgalis nuimtas.
15. Saugokite elektros laidą nuo kontakto su įkaitusiu litavimo antgaliu ir lituoklio korpusu, elektros laido izoliacija gali būti pažeista, dėl to kyla elektros smūgio pavojus.
16. Jeigu lituokliu nesinaudojate, nepalikite jo įjungę į elektros tinklą.
17. Įrankis veikia tik įjungtas į 230V elektros tinklą ir tik į tokį tinklą jį galima jungti.
18. Lituokliu naudokitės taip, kaip nurodyta instrukcijoje.

ĮSPĖJIMAS!

- **Negalima lituoti elementų arba medžiagų, kurios bus veikiamos aukštesnės nei 130°C temperatūros.**

- **Taip pat negalima lituoti krovinių pakėlimui skirtų elementų.**
- **Negalima lituoti elektros laidų, kuriais teka įtampa arba elektros grandinių, kurioms būtina ESD apsauga.**



DĖMESIO!

Elektros laidas ir jo kištukas negali būti pažeisti.



DĖMESIO!

Visus techninės apžiūros ir remonto darbus galima atlikti tik išjungus lituoklį iš elektros įtampos šaltinio. Techninės apžiūros ir remonto darbai gali būti atlikti tik tiekėjo servise arba įgaliotuose tiekėjo servisuose.



DĖMESIO!

Rekomenduojame, naudojant nereikalingus medžiagos gabalėlius, atlikti keletą bandomųjų litavimų. Naudojimosi lituokliu patirtis įgyjama praktikuojantis.

PASKIRTIS

Transformatorinis lituoklis ypatingas dėl akimirksniu įkaistancio litavimo antgalio ir yra skirtas metalinių detalių jungimui, naudojant žemoje temperatūroje išsilydantį lydmetali, minkštam litavimui, pvz., švino – alavo. Lituoklis ypatingai naudingas jungiant didesnio skersmens elementus, pvz., automobilių elektros instaliacijas, žemos įtampos elektros instaliacijas namuose bei kitiems darbams, kai reikia aukštesnės kaitinimo temperatūros.

TECHNINIAI DUOMENYS.

Įtampa ir dažnis elektros tinkle	230V,50Hz
Nominali galia	100W
Kaitinimo elemento temperatūra	apytikriai 400°C
Darbo su pertraukomis laikas	12 s. darbas / 48 s. pertrauka
Įkaitimo laikas	apytikriai 6-8 s.
Apsaugos klasė	II klasė
Svoris	1 kg.

ĮRANKIO ELEMENTAI (pav. 1)

- a. Korpusas
- b. Antgalis
- c. Transformatorius
- d. Jungiklis
- e. Lemputė
- f. Tvirtinimo varžtai

DARBAS, APTARNAVIMAS IR SANDĖLIAVIMAS.

Įjungus lituoklį, rankenoje įmontuotu jungikliu (1d), prasideda antgalio kaitimo procesas (1b), kuris trunka

apytikriai nuo 6 iki 8 sekundžių. Per minėtą laiką antgalis įkaista iki lydmetaliui išsilydyti reikiamos temperatūros. Taip pat, antgaliumi kaistant užsidega lemputė (1e), kuri dirbant apšviečia darbo vietą. Veiksmingesniam darbui, pirmą kartą naudojantis lituokliu, rekomenduojama visą litavimo antgalio galą (visiškai) padengti alavu. Norint sujungti du elementus, įkaitus litavimo antgaliumi, jis priglaudžiamas prie lydmetalo, prie jo pridėjama alavinė viela su flusiu.

Dirbant su transformatoriniu lituokliu, būtinas cikliškumas: 12 sekundžių darbo/48 sekundės pertrauka.

Keičiamos lituoklio detalės – litavimo antgalis ir lemputė. Norint pakeisti litavimo antgalį, reikia ištraukti elektros laido kištuką iš elektros lizdo, palaukti, kol litavimo antgalis visiškai atvės (aušinimui nenaudojant vandens) ir atsukti litavimo antgalio tvirtinimo varžtus (1f). Pakeisti litavimo antgalį ir prisukti jį varžtais. Keičiama tik perdegusi lemputė. Prieš keičiant lemputę, reikia ištraukti elektros laido kištuką iš elektros lizdo. Lemputė išsukama ir įsukama nauja 3W galimumo lemputė, kurios darbinė įtampa 6V.



Elektrinių gaminių negalima išmesti kartu su buitines atliekomis, juos reikia atiduoti į atitinkamą atliekų perdirbimo įmonę. Informacijos apie atliekų perdirbimą kreiptis į pardavėją arba vietos valdžios institucijas. Susidėvėję elektriniai ir elektroniniai prietaisai turi gamtai kenksmingų medžiagų. Antriniam perdirbimui neatiduoti prietaisai kelia pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

LV

ELEKTRISKAIS LODĀMURS

44E002



Uzmanību! Pirms uzsākt lietot elektrisko lodāmuru, uzmanīgi izlasīt doto instrukciju un saglabāt to.

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Lodāmuram nav temperatūras rādītāja. Neuzmanīgā ierīces izmantošana var kļūt par ugunsgrēka cēloni. Sargājiet sevi un apkārtējo vidi, ievērojot atbilstošas drošības līdzekļus.

1. Sargāt lodāmuru no ūdens un mitruma iedarbības.
2. Pirms darba uzsākšanas, pārbaudīt ierīci, vadu un kontaktdakšu, novērst eventuālos bojājumus ar kvalificēto speciālistu palīdzību.

3. Barojuma spriegumam ir jāatbilst datiem nominālajā tabulā.
4. Pirms apkalpošanas darbībām izņemt kontaktdakšu no kontaktligzdas, uzgaidīt, kamēr lodāmurs atdziēsies.
5. Neaiztikt karsto lodēšanas uzgali, lietot aizsargcimdus.
6. Nepārnest ierīci, turot aiz vada.
7. Pēc darba pabeigšanas atslēgt lodāmuru no elektrotīkla un uzgaidīt, kamēr ierīce atdziēs; karstais uzgalis var sabojāt citus priekšmetus.
8. Uzglabāt lodāmuru bērniem nepieejamā vietā.
9. Jābūt uzmanīgam lodāmura ekspluatācijas laikā tajās vietās, kurās atrodas viegli uzliesmojošie materiāli.
10. Ieslēgtā ierīce nedrīkst palikt bez uzraudzības.
11. Pie apdeguma vai kontakta ar ādu, atdzēsēt saskares vietu zem aukstā ūdens.
12. Neizjaukt lodāmuru. Pastāv elektriskā trieciena un apdeguma bīstamība.
13. Aizliegts ekspluatēt lodāmuru, kuram ir bojāts vai nolietots (izdedzīs) uzgalis – tas var novest pie izkusušā lodmetāla izsmidzināšanas.
14. Neieslēgt lodāmuru, kad lodēšanas uzgalis ir noņemts.
15. Sargāt barojošo vadu no kontakta ar sakarsēto uzgali un lodāmura korpusu, šāda saskare var sabojāt vada izolāciju, kā rezultātā radīt elektrisko triecienu.
16. Neatstāt ieslēgtu lodāmuru tad, kad tas netiek izmantots.
17. Ierīce ir domāta darbam zem sprieguma 230V.
18. Lietot lodāmuru saskaņā ar instrukciju.

BRĪDINĀJUMS !

- Nav ieteicams lodēt tādus lodēšanas elementus vai materiālus, kas vēlāk tiks pakļauti temperatūras iedarbībai virs 130°C.
- Lodāmuru nedrīkst izmantot to elementu lodēšanai, kas ir domātu kravas pacelšanai.
- Aizliegts lodēt elektroinstalācijas, kas atrodas zem sprieguma, vai elektriskās ķēdes, kurām ir nepieciešama ESD aizsardzība.



UZMANĪBU !

Barošanas vadam un kontaktdakšai nedrīkst būt bojājumu pazīmju.



UZMANĪBU !

Visas tehniskās apskates un remontus veikt, iepriekš atvienojot lodāmuru no elektrotīkla.

Tehniskās apskates un remontdarbus jāveic piegādātāja servisā vai rekomendējamā servisa darbnīcā.



UZMANĪBU !

Ir ieteicams veikt dažus izmēģinājuma lodējumus uz nevajadzīgiem materiāla gabaliem. Prasme darboties ar lodāmuru rodas prakses laikā.

PIELIETOJUMS

Elektriskais lodāmurs izceļas ar ļoti ātrās silidāmo lodēšanas uzgali un kalpo metāla daļu savienošanai ar lēni kūstošā

lodmetāla, piemēram, ar alvas-svina mikstā lodmetālā, palīdzību. Lodāmurs ir īpaši noderīgs, lodējot liela diametra elementus, piemēram, automašīnas elektroinstalācijas, mājas zemsprieguma elektroinstalācijas, kā arī strādājot pie citiem darbiem, kuriem ir nepieciešama palielināta sasilšanas temperatūra.

TEHNISKIE PARAMETRI

Spriegums un frekvence	230V,50Hz
Nominālā jauda	100W
Termoelementa temperatūra	ok.400°C
Darba režīms	12sek. darbs / 48sek. pārtraukums
Sasilšanas laiks	apt. 6-8 sek.
Elektroaizsardzības klase	II klase
Masa	1 kg

IERĪCES ELEMENTI (1. zīm.)

- Korpuss
- Lodēšanas uzgalis
- Transformators
- Slēdzis
- Lampiņa
- Nostiprinātājskrūves

DARBS, APKALPOŠANA UN UZGLABĀŠANA

Ieslēdzot lodāmuru elektrotīklā ar roktura slēdzi (**1d**), tiek ieslēgts lodēšanas uzgaļa (**1b**) sasilšanas process, kas ilgst no 6 līdz 8 sekundēm. Šajā laikā uzgalis sasilst līdz lodmetāla kušanas temperatūrai. Uzgaļa sasilšanas laikā ieslēdzās lampiņa (**1e**), kas darba laikā apgaismo lodēšanas vietu. Ērtāki ekspluatācijai pirmajā lietošanas reizē ir ieteicams rūpīgi pārklāt lodēšanas uzgali ar alvu. Sasildot lodēšanas uzgali, pieskarties ar uzgali lodēšanas vietai un pielikt alvas stiepli ar kūsnī.

Lodāmura darba cikls: 12 sekundes - darbs, 48 sekundes – pārtraukums.

Lodāmura nomaināmās daļas ir uzgalis un lampiņa (spuldzīte). Lai nomainītu uzgali, nepieciešams izņemt vadu no kontaktligzdas. Uzgaidīt līdz pilnīgās uzgaļa atdzišanas (neatdzēsēt ūdeni), atskrūvēt uzgaļa nostiprinātājskrūves (**1f**). Nomainīt uzgali un aizgriez skrūves. Lampiņas (spuldzes) nomaiņa ir jāveic tad, kad tā ir bojāta. Pirms nomaiņas izņemt vadu no kontaktligzdas. Izņemt vairo spuldzi un ielikl jauno, kuras jauda ir 3W un darba spriegums 6V.



Elektroinstrumentus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tos ir jānodod utilizācijai attiecīgajiem uzņēmumiem. Informāciju par utilizāciju var saņemt produkta pārdevējs vai vietējie varas orgāni. Izlietotās elektriskās un elektroniskās ierīces satur videi kaitīgās vielas.

Ierīce, kura netika pakļauta otrreizējai izejīvei pārstrādei, rada potenciālus draudus videi un cilvēku veselībai.

EE

PŪSTOLJOOTEKOLB 44E002



Tāhelepanu! Enne kui asute jootekolbi kasutama lugege hoolikalt läbi käesolev juhend ja hoidke see alles edaspidiseks kasutamiseks.

OHUTUSJUHISED

Jootekolvil ei ole temperatuurinäidikut. Seadme hooletu kasutamine võib põhjustada tuleohtu. Kaitske ennast ja keskkonda kasutades sobivaid kaitsevahendeid.

- Kaitske jootekolbi vee ja niiskuse eest.
- Enne töö alustamist kontrollige tööriista, selle toitejuhet ja pistikut. Leitud vigade parandamine usaldage vastava kvalifikatsiooniga isikule.
- Toitepinge peab vastama seadme nominaaltabelis toodud pingetugevusele.
- Enne seadme hooldustoimingute alustamist eemaldage selle pistik pistikupesast ja laske jootekolvil jahtuda.
- Ärge kunagi puudutage seadme kuuma otsakut, kasutage kaitsekindaid.
- Ärge kandke seadet toitejuhtmest.
- Pärast töö lõpetamist lülitage jootekolb vooluvõrgust välja ja oodake, et see jahtuks, kuum jootekolb võib läheduses asetsevad esemeid vigastada.
- Hoidke jootekolbi lastele kättesaamatus kohas.
- Olge eriti ettevaatlik, kui kasutate jootekolbi kohtades, kus leidub kergestisüttivaid materjale
- Ärge jätkke sisselülitatud seadet järelvalveta
- Põletuse või nahaga kokkupuutumise korral loputage vigastatud kohta viivitamatult külma voolava veega.
- Ärge laske jootekolvil üle kuumeneda. See suurendab põletusvigastuste ohtu.
- Keelatud on kasutada vigastatud või kulunud otsakuga jootekolbi – see tekitab sulanud sideaine laialipritsimise ohtu.
- Ärge käivitage eemaldatud otsakuga jootekolbi.
- Ärge laske toitejuhtmel kokku puutuda kuuma jootekolbi otsaku ega seadme korpusega.
- Ärge jätkke vooluvõrku ühendatud jootekolbi järelvalveta.
- Seade on mõeldud kasutamiseks pingetugevusel 230V ja ainult sellise toitepinge juures tohib seda kasutada.
- Jootekolbi tuleb kasutada kooskõlas kasutusjuhendiga.

HOIATUS!

– Ärge kasutage selliste elementide või materjalide jooteehendusteks, mida kasutatakse temperatuuril üle 130°C.

- Samuti ei saa jootmise meetodil ühendada elemente, mida kasutatakse raskuste tõstmiseks.
- Keelatud on joota pinge all olevaid elektripaigaldusi ja elektrijuhtmeid, mis nõuavad ESD kaitset.



TÄHELEPANU!

Jälgige, et seadme toitejuhe ja pistik ei oleks kahjustatud.



TÄHELEPANU!

Ennemistaheskontroll- või parandustoiminguid lülitage jootekolb vooluvõrgust välja. Laske kõik kontroll- ja parandustoimingud läbi viia seadme müüja juures või müüja poolt autoriseeritud teeninduses.



TÄHELEPANU!

Enne töö alustamist on soovitatav teha paar jootmisproovi jootismaterjali jääkidel. Jootekolbi kasutamise vilumus tekitab praktika käigus.

OTSTARVE

Püstoljootekolvi spetsiifiliseks omaduseks on hetkeliselt kuumenev jootetsak. Seadet kasutatakse metallelementide ühendamiseks vähese kulunormiga ühendusainete abil, näiteks tsink-tina pehmeks jootmiseks. Püstoljootekolb on eriti mugav suurema läbimõõduga elementide ühendamiseks (näiteks auto madalpinge elektrisüsteemides, hoonete elektrisüsteemides), samuti muude tööde juures, mis nõuavad kõrget töötemperatuuri.

TEHNILISED PARAMEETRID

Toite pinge ja sagedus	230V,50Hz
Nominaalne võimsus	100W
Kütteelemendi temperatuur	umbes 400°C
Töö- ja puhkeaja suhe	12 sek tööd / 48 sek vaheaega
Soojenemise aeg	~ 6-8 sek.
Kaitseklass	II klass
Kaal	1 kg

SEADME ELEMENTID (joonis 1)

- Korpus
- Jootetsak
- Transformaator
- Tööüliti
- Pirn
- Kinnituspoldid

HOOLDUS JA HOIDMINE

Püstoljootekolvi käivitamisel käepideme küljes asuvast tööülitist (1d) algab jootetsaku kuumenemise protsess, mis kestab 6 kuni 8 sekundit. Jootetsak kuumeneb selle ajaga sideaine sulamistemperatuurini. Ajal, kui

kestab jootetsaku kuumenemise protsess, süttib ka pirn (1e), mis valgustab jootmise ajal tööpiirkonda. Jootekolvi esmakordsel kasutamisel on soovitatav katta jootetsak tervenisti tinaga, et lihtsustada tööprotsessi. Kui jootetsak on kuumenenud, viige kuumenenud otsak elementide ühenduskohale ja asetage sinna tinatraat jooteevedelikuga.

Kasutage püstoljootekolbi tsüklitena (12 sekundit tööd / 48 sekundit pausi).

Jootekolvi vahetatavateks osadeks on jootetsak ja pirn. Jootetsaku vahetamiseks eemaldage seadme pistik pistikupesast, laske jootetsakul täielikult jahtuda (ärge jahutage seda vees), seejärel keerake lahti jootetsaku kinnitusmutrid (1f). Vahetage jootetsak ja keerake poldid kinni.

Pirn vahetage välja siis, kui see läbi põleb. Enne piri vahetamist eemaldage seadme pistik pistikupesast. Piri vahetamiseks keerake vana pirn välja ja asendage see uue pirniga, mille võimsuseks on 3W ja tööpingeks 6V.



Ärge visake elektriseadmeid olmeprügi hulka, vaid viige need käitlemiseks vastavasse asutusse. Informatsiooni toote käitlemise kohta annab müüja või kohalik omavalitsus. Kasutatud elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad looduslikule keskkonnale ohtlikke aineid. Ümbertöötlemata seade kujutab endast ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

BG

ИНДУКЦИОНЕН ПОЯЛНИК 44E002



Внимание! Преди пристъпване към употреба на индукционния поялник следва внимателно да се прочете настоящата инструкция и тя да се пази с цел понататъшно използване.

ПРИНЦИПИ НА БЕЗОПАСНОСТ

Поялникът не притежава температурен индикатор. Невнимателното използване на уреда може да доведе до избухване на пожар. Пазете себе си и околната среда съблюдавайки съответните мерки за безопасност.

1. Пазете поялника от вода и влага.
2. Преди започване на работа трябва да се провери инструмента, кабела и щепсела, като отстраняването на евентуални повреди следва да се възложи на квалифициран персонал.

3. Захранващото напрежение трябва да съответства на данните посочени на тебелката с техническите данни.
4. Преди да пристъпите към операции по експлоатацията, трябва да извадите щепсела от контакта и да изстудите уреда.
5. Не докосвайте горещата човка, ползвайте предпазни ръкавици.
6. Не пренасяйте инструмента държейки го за кабела.
7. След приключване на работа изключвате поялника от захранването и изчаквате докато изстинее; горещата човка може да доведе до повреждане на други предмети.
8. Съхранявайте поялника в места недостъпни за деца.
9. Бъдете внимателни при използването на поялника в места, където има леснозапалими материали.
10. Не оставяйте включения уред без надзор
11. В случай на опарване или на контакт с кожата незабавно охлаждаме мястото със струя студена вода.
12. Не разглобявайте поялника. Съществува опасност от удар с електрически ток или попарване.
13. Забранява се използването на поялник с повредена или изхабена (изгоряла) човка – съществува опасност от опръскване с разтопен добавъчен метал.
14. Не включвайте поялника със свалена човка.
15. Внимавайте захранващият кабел да не се докосва до нажежената човка или до корпуса на поялника, тъй като това би могло да доведе до повреждане на изолацията на кабела и в последствие до удар с електрически ток
16. Не оставяйте поялника включен към захранването, когато не го използвате.
17. Инструментът е предназначен за работа при напрежение 230V и следва да бъде захранван само с такова
18. Поялникът следва да бъде използван съгласно инструкцията

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Не се разрешава използването на спояващи елементи или материали изложени на въздействието на температура превишаваща 130°C.
- Не се разрешава свързването с помощта на спояване на елементи служещи за повдигане на товари.
- Не се разрешава спояването на електрически инсталации под напрежение или на електрически вериги изискващи ESD защита.



ВНИМАНИЕ!

Захранващият кабел и щепселът трябва да са изправни.



ВНИМАНИЕ!

Всички прегледи и ремонти се извършват след изключването на поялника от електрическата мрежа. Прегледите и ремонтите се извършват в сервисна на доставчика или в хомологизиран от него сервис.



ВНИМАНИЕ!

Препоръчва се извършването на няколко пробни споявания с помощта на ненужни материали. Умението да си служите с поялника се придобива чрез практика.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Индукционният поялник се характеризира със светкавично нагряваща се човка и служи за свързване на метални части с помощта на леснотопими добавъчни метали от рода на калаеноловните за меко спояване. Поялникът е особено полезен при свързването на елементи с по-голямо сечение, напр. автомобилни електроинсталации, домашни инсталации за ниско напрежение, както и при други работи изискващи повишена температура на нагряване.

ТЕХНИЧЕСКИ ПАРАМЕТРИ

Напрежение и честота на захранването	230V,50Hz
Номинална мощност	100W
Температура на нагревателния елемент	около 400°C
Време на работа с прекъсване	12сек. работа / 48сек. пауза
Време на зряване	около 6-8 сек.
Клас на защитеност	II клас
Маса	1 kg

ЕЛЕМЕНТИ НА УРЕДА (черт 1)

- a. Корпус
- b. Човка
- c. Трансформатор
- d. Пусков бутон
- e. Лампичка
- f. Крепежни болтове

РАБОТА, ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА.

След включването на поялника чрез пусковия бутон в ръкохватката (1d) започва процесът на нагряването на човката (1b), това трае от 6 до 8 секунди. Човката през това време се нагрява до температурата на топене на добавъчния метал. По време на процеса на нагряването на човката се запалва лампичката (1e) и осветява работното място. При първата употреба на поялника се препоръчва старателно (пълно) покриване на върха на човката с калай с цел по-лесната употреба. След нагряването на върха на човката с цел свързването на два елемента допираме човката до припоя и приближаваме калената тел с флюса.

Индукционният поялник трябва да работи в продължение на 12 секунди, след което правим 48 секунди пауза

Човката и лампичката могат да бъдат подменени. За да се смени човката трябва да извадите кабела от контакта, да изчакате докато човката изстине (не изстудявайте във вода) и да отвинтите крепежните болтове на човката (1f). Сменяме човката и затягаме болтовете

Смяната на лампичката се извършва в случай на повреда. Преди смяната трябва да извадите кабела от контакта. Изваждате старата и монтирате новата лампичка с мощност 3W и работно напрежение 6V.



Продуктите с електрическо захранване не бива да се изхвърлят заедно с домашните отпадъци, а да бъдат предадени на рециклинг в съответните предприятия. Информация относно рециклинга дава производителя на продукта или местните

власти. Износените електрически и електронични съоръжения съдържат субстанции, които не са неутрални за околната среда. Съоръжения, които не са били рециклирани, представляват потенциална опасност за околната среда и за здравето на хората.

CZ

TRANSFORMÁTOROVÁ PÁJEČKA 44E002

! Pozor! Před zahájením používání transformátorové páječky si pečlivě přečtete tento návod a uschovejte jej pro pozdější potřebu.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Páječka není vybavena indikátorem teploty. Neopatrné používání zařízení může způsobit požár. Chraňte sebe i své okolí dodržováním příslušných bezpečnostních opatření.

1. Chraňte páječku před působením vody a vlhkosti.
2. Před zahájením činnosti zkontrolujte nářadí, kabel a zástrčku. Odstraněním případných závad pověřte kvalifikované osoby.
3. Napájecí napětí musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku.
4. Před zahájením údržby vyjměte zástrčku ze síťové zásuvky a nechte zařízení vychladnout.
5. Nedotýkejte se horkého hrotu. Používejte ochranné rukavice.
6. K přenášení nářadí nepoužívejte kabel.
7. Po dokončení činnosti odpojte páječku od napájení

a počkejte, až vychladne. Horký hrot může způsobit poškození jiných předmětů.

8. Uchovávejte páječku mimo dosah dětí.
9. Je třeba zachovávat opatrnost při používání páječky v místech, ve kterých se nacházejí snadno hořlavé materiály.
10. Nenechávejte zapnuté zařízení bez dozoru.
11. Dojde-li k popálení nebo kontaktu s pokožkou, ihned zchladte zasažené místo proudem studené vody.
12. Páječku nerozšroubovávejte. Hrozí nebezpečí poranění nebo popálení.
13. Nepoužívejte páječku s poškozeným nebo opotřebeným (vypáleným) hrotem – hrozí nebezpečí rozstříknutí roztaveného pojiva.
14. Nespouštějte páječku s odšroubovaným hrotem.
15. Chraňte napájecí kabel před kontaktem s nahřátým hrotem a krytem páječky, protože to může vést k poškození izolace kabelu a následnému zásahu elektrickým proudem.
16. Pokud páječku nepoužíváte, odpojte ji od napájení.
17. Nářadí je určeno výhradně pro provoz pod napětím 230 V.
18. Používejte páječku podle pokynů uvedených v tomto návodu.

UPOZORNĚNÍ!

- Nespojujte páječkou součásti nebo materiály, které budou vystaveny působení teplot vyšších než 130 °C.
- Pájením se nesmí spojovat ani součásti určené ke zvedání břemen.
- Pájení elektrických instalací pod napětím nebo obvodů, které vyžadují ochranu proti ESD, je nepřijatelné.



POZOR!

Nesmí dojít k poškození přípojného kabelu a zástrčky.



POZOR!

Před provedením jakékoliv kontroly či opravy odpojte páječku od elektrické sítě. Kontroly a opravy nechte provést v servisu dodavatele nebo v servisu autorizovaném dodavatelem.



POZOR!

Doporučujeme vyzkoušet si pájení na přebytečných kusech pájeného materiálu. Zručnost v používání páječky je získávána spolu s nabytou praxí.

URČENÍ

Transformátorová páječka se vyznačuje hrotem, který se velmi rychle nahřívá, a slouží ke spojování kovových součástí pomocí snadno tavitelného pojiva, např. cíново-olověného, pro měkké pájení. Páječka je vhodná zejména pro spojování součástí o větším průřezu, např.

automobilových elektrických instalací, nízkonapěťových domácích elektrických instalací, a při jiných pracích, které vyžadují vyšší teplotu nahřívání.

SK

TECHNICKÉ PARAMETRY

Napájecí napětí a kmitočet	230 V, 50 Hz
Jmenovitý výkon	100 W
Teplota topného tělesa	cca 400 °C
Délka trvání přerušovaného provozu	12 s provoz / 48 s pauza
Doba nahřívání	cca 6-8 s
Třída ochrany	II
Hmotnost	1 kg

SOUČÁSTI ZAŘÍZENÍ (obr. 1)

- kryt
- hrot
- transformátor
- zapínač
- žárovka
- upevňovací šrouby

PROVOZ, PÉČE A ÚDRŽBA

Po připojení páječky k elektrické síti lze zapínačem na rukojeti (1d) spustit proces nahřívání hrotu (1b), který trvá 6 až 8 sekund. Hrot se při tom nahřívá na teplotu tavení pájecího pojiva. Během nahřívání hrotu se rozsvítí žárovka (1e), která osvětluje pracovní prostor. Při prvním použití páječky doporučujeme úplné pokrytí konce hrotu cinem pro usnadnění práce. Po nahřátí konce hrotu se hrotem dotýkejte pájeného místa a přikládejte k němu cínový drát s tavicí přísadou za účelem spojení dvou součástí.

Transformátorová páječka se používá v cyklech po 12 sekundách provozu a 48 sekundách pauzy.

Výměnnou součástí páječky je hrot a žárovka. Pro výměnu hrotu vyjměte kabel z napájecí zásuvky, vyčkejte, až hrot zcela vychladne (nechladte jej ve vodě) a odšroubujte šrouby, kterými je hrot upevněn (1f). Vyměňte hrot a utáhněte upevňovací šrouby. Žárovku je třeba vyměnit v případě, že je poškozená. Před její výměnou vyjměte kabel z napájecí zásuvky. Vyšroubujte žárovku a vyměňte ji za novou o výkonu 3 W a napětí 6 V.



Elektricky napájené výrobky nevyhazujte spolu s domácím odpadem, nýbrž odevzdejte je k likvidaci v příslušných závodech pro zpracování odpadu. Informace ohledně likvidace Vám poskytne prodejce nebo místní úřady. Použitá elektrická a elektronická

zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Nerecyklovaná zařízení představují potenciální nebezpečí pro životní prostředí a zdraví osob.

TRANSFORMÁTOROVÁ SPÁJKOVAČKA 44E002

Pozor! Skôr, ako pristúpite k práci transformátorovou spájkovačkou, je potrebné si pozorne prečítať tento návod a uschovať ju na ďalšie použitie.

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Spájkovačka nemá indikátor teploty. Neopatrná práca s náradím môže spôsobiť požiar. Chráňme seba aj okolie tak, že budeme dodržiavať primerané bezpečnostné opatrenia.

- Chráňte spájkovačku pred pôsobením vody a vlhkosti.
- Skôr, ako začnete pracovať, skontrolujte náradie, prívod a konektor, prípadné poruchy dajte odstrániť oprávneným osobám.
- Napätie elektrického prúdu sa musí zhodovať s údajmi na popisnej tabuľke.
- Skôr, ako pristúpite k vykonávaniu údržbárskych prác, vyberte kolík zo sieťovej zásuvky a nechajte zariadenie vychladnúť.
- Nedotýkajte sa horúceho hrotu, používajte ochranné rukavice.
- Náradie neprenášajte za prívod.
- Po skončení práce odpojte spájkovačku od napájania a počkajte, kým vychladne; horúci hrot môže spôsobiť poškodenie iných predmetov.
- Spájkovačku uskladňujte na mieste, kde nemajú prístup deti.
- Buďte opatrní pri práci so spájkovačkou na miestach, na ktorých sa nachádzajú horľavé materiály.
- Nenechávajte zapnutý prístroj bez dozoru.
- V prípade popálenia alebo kontaktu s kožou, toto miesto okamžite ochladte prúdom studenej vody.
- Spájkovačku nerozoberajte. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom alebo popálenia.
- Je zakázané používať spájkovačku s poškodeným alebo opotrebovaným (prepáleným) hrotom – hrozí nebezpečenstvo rozstreknutia roztavenej spájky.
- Nezapínajte spájkovačku s uvoľneným hrotom.
- Chráňte napájací prívod pred kontaktom s rozohriatym hrotom a plášťom spájkovačky, takýto kontakt môže viesť k poškodeniu izolácie prívodu a následne k úrazu elektrickým prúdom.
- Nenechávajte spájkovačku zapnutú v sieti vtedy, keď sa s ňou nepracuje.
- Náradie je určené na prácu pri napätí 230 V a len takýmto napätím ho možno napájať.
- Spájkovačku treba používať v súlade s návodom.

UPOZORNENIE!

- Nie je dovolené používať spájkovanie pri spojoch súčiastok alebo materiálov, ktoré budú vystavené pôsobeniu teploty nad 130°C.
- Spájkovaním takisto nemôžu byť spájané spoje súčiastok, ktoré slúžia na dvíhanie nákladov.
- Nie je dovolené spájkovať elektrické inštalácie pod napätím alebo obvody, ktoré si vyžadujú ESD ochranu.



POZOR!

Prípojný vodič a kolík nemôžu byť poškodené.



POZOR!

Všetky kontroly a údržby vykonávajte po predchádzajúcom odpojení spájkovačky od elektrickej siete. Kontroly a údržby vykonávajte v servise dodávateľa alebo v servise, ktorý je homologovaný dodávateľom.



POZOR!

Odporúča sa vykonať niekoľko skúšok spájkovania na nepotrebných kúskoch spájkovaného materiálu. Zručnosť pri práci so spájkovačkou sa získava priamo úmerne s dĺžkou praxe.

URČENIE

Transformátorová spájkovačka vyniká rýchlo sa nahrievajúcim hrotom a slúži na spájanie kovových súčiastok pomocou spájky taviteľnej pri nízkej teplote, napr. cínovo-olovenej spájky na mäkké spájkovanie. Spájkovačka je zvlášť vhodná pri spájaní súčiastok s väčším priemerom, napr. elektrické automobilové inštalácie, elektrické domáce inštalácie nízkeho napätia ako aj pri iných prácach, ktoré si vyžadujú zvýšenú teplotu nahrievania.

TECHNICKÉ PARAMETRE

Napätie a frekvencia napájania	230V, 50Hz
Nominálny výkon	100W
Teplota výhrevného telesa	pribl. 400°C
Časy prerušovanej práce	12 sek. práca / 48 sek. prestávka
Čas vyhrievania:	pribl. 6-8 sek.
Ochranná trieda	Trieda 2.
Hmotnosť	1 kg

SÚČIASTKY ZARIADENIA (obr. 1)

- Kryt
- Hrot
- Transformátor
- Spínač
- Žiarovka
- Upevňujúce skrutky

PRÁCA, OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

Po zapnutí spájkovačky do siete spínačom v rukoväti (1d) spúšťame proces nahrievania hrotu (1b), trvá to od 6 do 8 sekúnd. Hrot sa vtedy nahrieva na teplotu tavenia spájky. Už v čase, keď prebieha vyhrievanie hrotu, sa zapaluje žiarovka (1e) a počas práce osvetľuje pracovný priestor. Pri prvom použití spájkovačky sa odporúča dôkladné (úplné) pokrytie koncovky hrotu cínom, aby sa s ním lepšie pracovalo. Po nahriatí koncovky hrotu so zámerom spojiť dva prvky, sa dotýkame hrotom miesta spájkovania a prikladáme cínový drôt s tavivom.

S transformátorovou spájkovačkou je potrebné pracovať v 12-sekundových pracovných cykloch v 48-sekundových intervaloch

Náhradnou súčiastkou v spájkovačke je hrot a žiarovka. Pri plánovaní výmeny hrotu treba vybrať prívod zo zásuvky elektrického napájania, počkať, kým hrot úplne nevychladne (neochladzovať vo vode) a odmontovať skrutky upevňujúce hrot (1f). Vykonajte výmenu hrotu a utiahnite skrutky na jeho upevnenie.

Výmena žiarovky je potrebná vtedy, keď je žiarovka poškodená. Pred výmenou je potrebné vybrať prívod zo zásuvky elektrického prúdu. Výmena žiarovky spočíva v jej odmontovaní a výmene za novú s výkonom 3W a napätí pri práci 6V.



Výrobky napájané elektrikou sa nesmú vyhadzovať spolu s domácimi odpadmi, ale je potrebné odovzdať ich do utilizácie na miesta, ktoré sú pre tento účel určené. Informácie na túto tému poskytnie predajca výrobku alebo miestne predstavstvo. Elektroodpad obsahuje substancie, ktoré sú neprijateľné pre životné prostredie. Elektroodpad, ktorý nebude recyklovaný, predstavuje potenciálne ohrozenie pre životné prostredie a zdravie ľudí.



ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΠΙΣΤΟΛΙ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ 44E002



Προσοχή! Προβαίνοντας στην εργασία με το πιστόλι συγκόλλησης, οφείλετε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης και να τις διατηρήσετε για μελλοντική χρήση.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το πιστόλι συγκόλλησης δεν είναι εφοδιασμένο με ενδείκτη θερμοκρασίας. Απροσεξία κατά το χειρισμό με

το εργαλείο ενδέχεται να αποτελέσει αίτιο εκδήλωσης φωτιάς. Προφυλάξτε τον εαυτό σας και το περιβάλλον τηρώντας τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας.

1. Μην εκθέτετε το πιστόλι συγκόλλησης σε επίδραση του νερού και της υγρασίας.
2. Πριν από την έναρξη της εργασίας, ελέγξτε το εργαλείο, το καλώδιο παροχής ρεύματος και το ρευματολήπτη. Σε περίπτωση ύπαρξης δυσλειτουργιών, οφείλτε να τις επισκευάσετε με τη βοήθεια των αρμόδιων ειδικών.
3. Η τάση τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στο πινακίδιο στοιχείων του εργαλείου.
4. Προβαίνοντας στην τεχνική εξέταση, αφαιρέστε το ρευματολήπτη από το ρευματοδότη και αναμένετε το εργαλείο να ψυχθεί.
5. Μην ακουμπάτε τη θερμή μύτη του εργαλείου και χρησιμοποιείτε προστατευτικά γάντια.
6. Απαγορεύεται να μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το καλώδιο παροχής ρεύματος.
7. Κατόπιν ολοκλήρωσης της εργασίας, αποσυνδέστε το πιστόλι συγκόλλησης από το δίκτυο παροχής ρεύματος και αναμένετε το εργαλείο να ψυχθεί. Η θερμή μύτη συγκόλλησης ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη σε άλλα αντικείμενα.
8. Φυλάσσετε το εργαλείο σε μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
9. Να είσαστε προσεκτικοί κατά την εργασία με το πιστόλι συγκόλλησης κοντά σε εύφλεκτα υλικά.
10. Μην αφήνετε ενεργοποιημένο το πιστόλι συγκόλλησης χωρίς εποπτεία.
11. Σε περίπτωση εγκαύματος ή επαφής του εργαλείου με το δέρμα, αμέσως ψύξτε το προσβληθέν μέρος με ροή κρύου νερού.
12. Απαγορεύεται να αποσυναρμολογείτε το πιστόλι συγκόλλησης. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει φωτιά ή εγκαύματα.
13. Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε το πιστόλι συγκόλλησης εάν η μύτη συγκόλλησης έχει βλάβη ή έχει φθαρεί (καεί), επειδή αυτό ενδέχεται να προκαλέσει την εκτίναξη σταγόνων του θερμού κράματος.
14. Απαγορεύεται να ενεργοποιείτε το πιστόλι εάν η μύτη συγκόλλησης δεν έχει εισαχθεί.
15. Προστατεύετε το καλώδιο παροχής ρεύματος από την επαφή με τη θερμή μύτη συγκόλλησης και το σώμα του πιστολιού, επειδή αυτό δύναται να προκαλέσει βλάβη της μόνωσης και ηλεκτροπληξία.
16. Μην αφήνετε το πιστόλι συγκόλλησης ενεργοποιημένο εάν δεν χρησιμοποιείται.
17. Το εργαλείο είναι σχεδιασμένο για λειτουργία υπό την τάση των 230 V, συνεπώς πρέπει να τροφοδοτείται μόνο υπό τη συγκεκριμένη αυτή τάση.
18. Χρησιμοποιείτε το πιστόλι συγκόλλησης σύμφωνα με τις οδηγίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μην χρησιμοποιείτε το πιστόλι συγκόλλησης για συγκόλληση των εξαρτημάτων ή των υλικών που θα εκτίθενται σε θερμοκρασίες άνω των 130°C.
- Οφείλτε να μην χρησιμοποιείτε το πιστόλι συγκόλλησης για συγκόλληση των εξαρτημάτων που θα χρησιμοποιούνται για ανύψωση φορτίων.
- Απαγορεύεται να συγκολλάτε συνδεσμολογία υπό τάση ή δίκτυο που απαιτεί την προστασία ESD.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το καλώδιο παροχής ρεύματος και ο ρευματολήπτης δεν πρέπει να έχουν οποιαδήποτε ίχνη βλαβών.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι τεχνικές εξετάσεις και επισκευές πρέπει να εκτελούνται στο εργαστήριο τεχνικής υποστήριξης του κατασκευαστή ή σε εργαστήριο τεχνικής υποστήριξης που συνιστά ο κατασκευαστής.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ξεκινώντας την εργασία, συνιστάται να κάνετε εξάσκηση σε τμήματα υλικού που δεν χρειάζεστε.

ΧΡΗΣΗ

Το πιστόλι συγκόλλησης ταχείας θέρμανσης χρησιμοποιείται για συγκόλληση μεταλλικών αντικειμένων με κράμα χαμηλής τήξης, π.χ. μαλακού κράματος κασιτέρου και μολύβδου. Το πιστόλι συγκόλλησης είναι κατάλληλο για συγκόλληση αντικειμένων μεγάλης διαμέτρου, π.χ. συνδεσμολογίας αυτοκινήτου, οικιακής συνδεσμολογίας χαμηλής τάσης και άλλων εργασιών που απαιτούν υψηλότερη θερμοκρασίας θέρμανσης.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

Τάση τροφοδοσίας	230 V,50 Hz
Ονομαστική ισχύς	100 W
Θερμοκρασία θερμοστοιχείου	400°C κατά προσέγγιση
Σειρά λειτουργίας	12 δευτερόλεπτα λειτουργίας / 48 δευτερόλεπτα παύσης
Χρόνος θέρμανσης	6 – 8 δευτερόλεπτα κατά προσέγγιση
Τύπος προστασίας	2
Βάρος	1 kg

ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΠΙΣΤΟΛΙΟΥ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ (εικ. 1)

- a. Σώμα
- b. Μύτη συγκόλλησης
- c. Μεταλλάκτης

- d. Κομβίο ενεργοποίησης
- e. Λυχνία
- f. Βίδες συγκράτησης

ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ

Κατόπιν ενεργοποίησης του πιστολιού συγκόλλησης με το κομβίο (1d), ξεκινάμε τη διαδικασία θέρμανσης της μύτης συγκόλλησης (1b), η οποία ολοκληρώνεται σε 6 - 8 δευτερόλεπτα. Η μύτη θερμαίνεται έως την θερμοκρασία τήξης του κράματος συγκόλλησης. Ταυτόχρονα, ενεργοποιείται η λυχνία (1e) και φωτίζει το σημείο συγκόλλησης κατά την εργασία σας. Κατά την πρώτη χρήση του πιστολιού συγκόλλησης, συνιστάται να καλύψετε καλά τη μύτη συγκόλλησης με κασσίτερο για πιο βολική χρήση. Κατόπιν θέρμανσης της μύτης συγκόλλησης, την εφάπτουμε στο σημείο συγκόλλησης και πλησιάζουμε το σύρμα από κασσίτερο με βόρακα.

Συνιστώμενη σειρά λειτουργίας του πιστολιού συγκόλλησης: 12 δευτερόλεπτα λειτουργίας, 48 δευτερόλεπτα παύσης.

Η μύτη εργασίας και η λυχνία είναι προσθαφαιρούμενα εξαρτήματα του πιστολιού συγκόλλησης. Για να αντικαταστήσετε τη μύτη, αφαιρέστε το ρευματολήπτη από το ρευματοδότη, αφήστε το πιστόλι να ψυχθεί (μην το ψύχετε με νερό) και αφαιρέστε τις βίδες συγκράτησης (1f). Αντικαταστήστε τη μύτη και σφίξτε τις βίδες συγκράτησης.

Η λυχνία χρήζει αντικατάστασης μόνο σε περίπτωση βλάβης της. Πριν από την αντικατάσταση, αποσυνδέστε το καλώδιο παροχής ρεύματος του πιστολιού συγκόλλησης από το δίκτυο. Κατόπιν, αφαιρέστε την παλιά λυχνία και βιδώστε την καινούρια λυχνία των 3 V, 6W.



Ηλεκτρικές συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά να παραδίδονται στο ειδικό τμήμα ανακύκλωσης. Τις πληροφορίες για το θέμα ανακύκλωσης μπορεί να σας τις παρέχει ο πωλητής του προϊόντος ή οι τοπικές αρχές.

Ηλεκτρονικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός, ο χρονικό περιθώριο λειτουργίας του οποίου έληξε, περιέχει επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες. Εξοπλισμός, ο οποίος δεν έχει υποστεί ανακύκλωση, αποτελεί ενδεχόμενο κίνδυνο για το περιβάλλον και την υγεία του ανθρώπου.

BY

ПАЯЛЬНИК ТРАНСФОРМАТОРНЫ 44E002



Увага! Перш чым пачынаць працу з трансформатарным паяльнікам, уважліва прачытайце гэтую інструкцыю і захавайце яе на будучыню.

ПРАВИЛЫ БЯСПЕКИ

Паяльнік не аснашчаны індыкатарам тэмпературы. Няўважлівасць пры карыстанні інструментам можа прывесці да пажару. Каб засцерагчы сябе і навакольнае асяроддзе, трэба прымаць адпаведныя меры бяспекі.

1. Не дапускайце ўздзеяння на паяльнік вады і вільгаці.
2. Перш чым пачынаць працу, правярце абсталяванне, кабель і штэпсель, выдаленне магчымых пашкоджанняў трэба даручаць кваліфікаваным спецыялістам.
3. Напружанне сілкавання павінна адпавядаць велічыні, пазначанай на заводскай шылдачцы.
4. Перш чым выконваць абслугоўванне, трэба выняць штэпсель з электрарозеткі і даць абсталяванню астыць.
5. Не дакранацца да гарачага наканечніка, выкарыстоўваць засцерагальныя пальчаткі.
6. Не пераносіць абсталяванне, трымаючы за кабель.
7. Закончыўшы працу, адключыць паяльнік ад сілкавання і пачакаць, пакуль ён не астыне; пры гарачым наканечніку моцна быць пашкоджаныя іншыя прадметы.
8. Паяльнік трэба захоўваць у недаступным для дзяцей месцы.
9. Будзьце асяцярожнымі пры карыстанні паяльнікам у месцах, дзе знаходзяцца лёгкія на загаранне матэрыялы.
10. Не пакідайце ўключаны інструмент без нагляду.
11. У выпадку апёку ці кантакту са скурай трэба неадкладна астудзіць закрэсленае месца пад струменем халоднай вады.
12. Нельга расшрубкоўваць паяльнік. Інакш можна атрымаць удар токам або апёк.
13. Забараняецца карыстацца паяльнікам з пашкоджаным ці зношаным (выпаленым) наканечнікам – гэта пагражае распырскваннем расплаўленага прыпою.
14. Нельга ўключаць паяльнік з адкручаным наканечнікам.
15. Трэба засцерагаць кабель сілкавання ад кантакту з разарэтым наканечнікам і корпусам паяльніка, пры сутыкненні ізаляцыя кабелю можа быць

пашкоджаная, у выніку паўстае небяспека паражэння токам.

16. Калі паяльнікам не карыстаюцца, нельга пакідаць яго ўключаным у сетку сілкавання.
17. Абсталюванне прызначанае да працы пад напружаннем 230 В, і на яго можна падаваць толькі такое напружанне.
18. Эксплуатаваць паяльнік трэба толькі ў адпаведнасці з інструкцыяй.

ПАПЯРЭДЖАННЕ!

- Нельга злучаць паяннем элементы і матэрыялы, якія не вытрымліваюць уздзеянне тэмпературы, вышэйшай за 130°C.
- Паяннем таксама нельга злучаць элементы, што служаць для падымання грузаў.
- Нельга паяць праводку, якая знаходзіцца пад напружаннем, або электраконтуры, якія патрабуюць засцеражэння ад электростатычнага разраду (ESD).



УВАГА!

Злучальны кабель і штэпсель не павінны быць пашкоджанымі.



УВАГА!

Агляд і ремонт можна праводзіць, папярэдне адлучыўшы паяльнік ад электрасеткі. Агляд і ремонт трэба праводзіць толькі ў сэрвіс-цэнтры пастаўшчыка або ў сэрвіс-цэнтры, які аўтарызаваны пастаўшчыком.



УВАГА!

Рэкамендуецца патрэніравацца ў паянні на непатрэбных кавалках ад матэрыялу, які мяркуецца паяць. Навыкі карыстання паяльнікам набываюцца з практыкай.

ПРЫЗНАЧЭННЕ

Трансфарматарны паяльнік характарызуецца імгненным награваннем наканечніка і служыць для злучэння металічных частак з дапамогай нізкаплаўкага прыпою, напр. алавяна-свінцовага для мяккага паяння. Паяльнік асабліва прыдатны пры злучэнні элементаў большага сячэння, напр., аўтамабільнай электрыкі, электраправодкі нізкага напружання ў будынках, і пры іншых работах, дзе патрабуецца павышаная тэмпература награвання.

ТЭХНІЧНЫЯ ПАРАМЕТРЫ.

Напружанне і частата сілкавання	230 В, 50 Гц
Намінальная магутнасць	100 Вт
Тэмпература тэрмаэлемента	каля 400°C
Перыяды перарывістай працы	12 сек. праца / 48 сек. перапынак

Час награвання	каля 6-8 сек.
Клас аховы	клас II
Маса	1 кг

ЭЛЕМЕНТЫ АБСТАЛЮВАННЯ (Мал. 1)

- a. Корпус
- b. Наканечнік
- c. Трансфарматар
- d. Выключальнік
- e. Лямпачка
- f. Замацавальныя шрубы

ПРАЦА, АБСЛУГОЎВАННЕ І ДОГЛЯД.

Пры ўключэнні паяльніка ў сетку праз выключальнік у дзяржанні (1d) запускаецца працэс награвання наканечніка (1b), які доўжыцца ад 6 да 8 секунд. У гэты час наканечнік награвецца да тэмпературы плаўлення прыпою. Акрамя таго, ў працэсе награвання наканечніка запальваецца лямпачка (1e), якая падчас працы асвятляе працоўны ўчастак. Пры першым выкарыстанні паяльніка рэкамендуецца старанна (цалкам) пакрыць носік наканечніка волавам дзеля лягчэйшай эксплуатацыі. Калі носік наканечніка разагрэецца, то для злучэння двух элементаў трэба дакрануцца наканечнікам да месца прыпою і прыкладзі алавяны дрот з флюсам.

Трансфарматарны паяльнік трэба працаваць цыкламі па 12 секунд працы з перапынкамі па 48 секунд

Зменныя часткі ў паяльніку – гэта наканечнік і лямпачка. Для замены наканечніка трэба выняць кабель з электраразеткі, пачакаць, пакуль наканечнік цалкам не астыне (не астуджаць у вадзе) і адкруціць замацавальныя шрубы наканечніка (1f). Замяніць наканечнік і зацягнуць шрубы для яго замацавання. Лямпачку мяняюць тады, калі яна пашкоджана. Перад заменай трэба выняць кабель з электраразеткі. Каб замяніць лямпачку, трэба выкруціць старую і ўкруціць новую з магутнасцю 3 Вт і рабочым напружаннем 6 В.



Вырабы, якія сілкуюцца электраэнергіяй, нельга выкідаць разам з бытавымі адходамі, іх трэба здаваць на утылізацыю ў адпаведныя прадпрыемствы. Па інфармацыю адносна утылізацыі звяртайцеся да прадаўца вырабу або да мясцовых улад. Выкарыстанне электрычнае і электроннае абсталюванне ўтрымлівае рэчывы, здольныя аказаць сур'ёзны ўплыў на прыроднае асяроддзе. Абсталюванне, якое не прайшло перапрацоўку для паўторнага выкарыстання, нясе патэнцыяльную пагрозу для навакольнага асяроддзя і здароўя людзей.



WWW.TOPEX.PL

